

TORSIONS LINGUISTIQUES ET LA DÉCADENCE MORALE DANS LES ARTS CRÉATIFS DE LA SOCIÉTÉ CONTEMPORAINE

Miriam Stephen Inegbe

Akwa Ibom State University, Nigeria

inegbemiriam@gmail.com

[/miriaminegbe@aksu.edu.ng](mailto:miriaminegbe@aksu.edu.ng)

Résumé

Les arts créatifs, dont la littérature fait partie, sont un élément fondamental de la culture humaine depuis l'évolution de l'homme. Outre la littérature, les arts créatifs incluent également le théâtre/cinéma, la musique, la peinture, la sculpture, pour n'en citer que quelques-uns. À travers les arts créatifs, les grandes réalisations de l'homme, ses passions et ses luttes, son système de croyances et ses modes de vie, ainsi que ses moments de déceptions et de conquêtes, ont non seulement été documentés, mais aussi préservés pour la société, et ce, bien avant le développement d'un canal formel de documentation. Cet article de perspective explore l'impact multiforme de l'altération de la langue sur la culture, en s'interrogeant sur son rôle dans la formation des valeurs sociétales. S'appuyant sur l'éthique des vertus, l'analyse du discours et les études culturelles, il analyse diverses formes d'arts créatifs, notamment la littérature, le cinéma et la musique. Il examine comment l'expression artistique peut remettre

en question le statu quo, inspirer l'innovation et enrichir l'expérience humaine. Il explore également les complexités de l'écriture créative contemporaine, des activités artistiques, du langage des artistes et de son importance pour la société. Il discute du rôle de la littérature et des autres formes d'art dans la société, en mettant l'accent sur le contexte africain, en particulier le Nigeria. Il critique les questions de nudité, de sexualisation et de vulgarité dans les films et la musique nigériens contemporains, affirmant qu'elles sapent les valeurs sociétales. Face aux mutations rapides de la société, l'étude soutient que les artistes doivent adapter leurs œuvres pour relever les défis du monde moderne, assurer la pérennité de l'identité africaine, en particulier l'identité culturelle nigérienne, et préserver la sagesse environnementale ancestrale.

MOTS-CLÉS: Arts créatifs, Innovations, Langue,
Littérature, Nigeria, Société.

Introduction

Les arts créatifs, instruments reconnus de réflexion sociétale et de boussole morale, ont connu de profondes transformations dans la société contemporaine. Cette transformation n'est pas seulement stylistique ou esthétique, mais aussi linguistique et morale. Sous leurs multiples formes, les arts créatifs ont toujours accompagné l'humanité à travers l'histoire. Ils ont servi d'outils puissants de communication, d'expression et de transmission culturelle. Ils constituent des médias à travers lesquels les individus et les sociétés explorent leurs identités, leurs croyances et leurs aspirations. Au-

delà de leur attrait esthétique, ils jouent un rôle crucial dans la formation des valeurs culturelles, l'expression des normes sociales et la mise en avant des différences individuelles. Ils suscitent la réflexion, provoquent l'émotion et remettent en question le statu quo. Ils peuvent également engendrer des changements sociaux, favoriser l'empathie et promouvoir la pensée critique. Les arts créatifs servent aussi de ponts entre les cultures, facilitant le dialogue interculturel et la compréhension mutuelle.

Dans cet article, l'expression "torsions linguistiques" désignera ces altérations dans l'utilisation de la langue, volontairement créées ou façonnées par les artistes dans le but de démontrer leur ingéniosité et la profondeur de leur art. De telles altérations séduisent souvent les sens du plaisir en raison de l'humour et de l'esprit qui les accompagnent généralement; elles tendent cependant à miner ou à subvertir le sens moral de la société, sacrifiant ainsi la moralité sur l'autel du plaisir. À ces moments-là, le plaisir, sous toutes ses formes, est apprécié de manière écrasante par tous, tandis que le sens moral collectif est relégué au second plan, voire totalement abandonné, bien que temporairement (voir Miriam Inegbe, 2024, 222). Cet article explore l'impact multiforme du langage des artistes sur la moralité dans les arts créatifs contemporains, examinant comment les innovations et les écarts linguistiques ont contribué à une perception du déclin des valeurs morales.

La langue est un aspect fondamental de la culture; sans elle, la culture ne saurait se perpétuer. La littérature s'exprime à travers une langue particulière, car la langue est orale, tandis que la littérature peut être soit orale, soit écrite. La littérature et la langue sont liées à la culture, car c'est par leur biais que les normes et subtilités culturelles sont préservées, transmises et exprimées. La langue est le produit d'opérations et de constructions visant à diviser le pensable en un nombre fini de représentations, apportant ainsi, par cette division, le pouvoir de rendre et d'exprimer toute pensée (Guillaume Gustave, 1973, 27). Des illustrations peuvent être avancées pour montrer, par exemple, que différentes cultures possèdent des proverbes spécifiques, même sur des sujets similaires. Les poètes utilisent ces adages populaires pour divertir la société. Chez les Esan de l'État d'Edo, au Nigeria, un proverbe populaire qui prône l'humilité et la discrétion est:

Umekhenirekogbere (La citrouille produit ses graines en secret)

Chez les Yorubas du Nigeria occidental, le même enseignement se retrouve dans:

Bíṣuenibá ta, erùpè la fí nbo (L'igname d'un homme qui commence à pousser est recouverte de terre)

Ces proverbes illustrent un même sujet, formulé avec des images distinctes selon les cultures.

Le processus d'emprunt, d'utilisation et de référence à des mots ou expressions par les artistes témoigne du dynamisme culturel, car la culture elle-même est

dynamique. À cet égard, la littérature joue un rôle clé dans la réhabilitation du peuple et, par extension, de la société en général.

Les arts créatifs reflètent souvent les valeurs, croyances et préoccupations de l'époque où ils sont créés. Ils peuvent aborder des problématiques sociétales telles que l'inégalité, l'injustice et les mutations culturelles. Des formes d'art comme la littérature, le cinéma et la musique ont le pouvoir d'éveiller de fortes émotions chez leur public, favorisant ainsi l'empathie et la compréhension. L'expression artistique contribue à la formation et à la préservation de l'identité culturelle. Elle met en lumière les traditions, les coutumes et les expériences partagées. Les artistes repoussent souvent les limites et défient les normes conventionnelles, ce qui conduit à l'innovation et à de nouvelles perspectives. L'art peut également être utilisé comme un outil puissant de critique sociale et politique, sensibilisant et suscitant le dialogue. L'interaction avec des œuvres créatives permet une catharsis émotionnelle, réduit le stress et améliore la santé mentale. L'art favorise la compréhension et l'appréciation interculturelles, brisant les barrières entre les différentes communautés. De plus, l'industrie des arts créatifs a contribué de manière significative aux économies à travers les emplois, le tourisme et les exportations culturelles. Enfin, les expressions artistiques peuvent encourager la croissance personnelle, la découverte de soi et un sentiment d'accomplissement. Par exemple, un roman puissant peut mettre en lumière l'expérience des groupes marginalisés, favorisant ainsi l'empathie et le changement social. Un

film provocateur peut défier les normes sociétales et encourager la pensée critique. Une œuvre visuellement impressionnante peut susciter émerveillement et admiration, élevant ainsi l'esprit humain. Une chanson entraînante peut devenir un phénomène culturel, unissant des peuples au-delà des frontières.

Les chansons folkloriques traditionnelles, transmises de génération en génération, ont longtemps servi de réceptacles au patrimoine culturel, à l'instruction morale et à la sagesse pratique. Ces chansons exaltent souvent les vertus du travail, de la persévérance et de la communauté. Elles relatent des événements historiques, célèbrent le travail agricole et renforcent le sentiment d'identité et d'appartenance. Ces observations concordent avec l'affirmation de Bolaji (2013) selon laquelle "l'un des principaux canaux utilisés pour diffuser l'information, corriger, admonester, exhorter, transmettre des connaissances éducatives (formelles et informelles) et assurer la pérennité de la culture dans toute société africaine est sa musique folklorique" (102). Cette citation révèle que les chansons folkloriques sont des schémas culturels à travers lesquels sont véhiculées des valeurs éthiques et morales positives. Elles servent également de lien entre le passé et le présent. À titre d'illustration, de nombreuses chansons folkloriques africaines célèbrent la dignité du travail, incitant les auditeurs à embrasser leurs rôles de paysans, d'artisans ou de guerriers. En tissant des récits complexes et des rythmes captivants, ces chansons ne se contentent pas d'amuser ; elles éduquent également. Elles enseignent l'histoire, la géographie et les coutumes

sociales, favorisant un profond attachement aux racines culturelles. De plus, elles inculquent une éthique du travail rigoureuse, soulignant l'importance de la diligence et de la productivité.

En contraste frappant avec les valeurs prônées par les chansons folkloriques traditionnelles, une grande partie de la musique contemporaine, notamment les genres populaires comme le hip-hop, le R&B et la pop, met souvent l'accent sur des thèmes tels que le sexe, le matérialisme et la superficialité. Les paroles glorifient fréquemment les exploits sexuels, objectivent les femmes et promeuvent un mode de vie hédoniste. L'utilisation omniprésente d'un langage explicite, d'images suggestives et de thèmes sexualisés suscite des inquiétudes quant à leur impact sur les valeurs et normes sociétales. Les critiques affirment que ce contenu contribue à la dégradation de l'image des femmes, à la normalisation de la promiscuité et à l'érosion des standards moraux traditionnels (voir *Ethics: Discovering Right and Wrong*, Louis Pojman & James Fieser, 2009, 152). Il est important de noter, cependant, que toute la musique contemporaine n'est pas dépourvue de messages positifs. De nombreux artistes abordent encore des questions sociales, promeuvent l'amour et inspirent leurs auditeurs. Néanmoins, la tendance aux paroles explicites et souvent vulgaires reste une préoccupation majeure. Ce passage de la musique folklorique traditionnelle à la musique populaire contemporaine reflète des changements culturels plus larges. À mesure que les sociétés deviennent plus sécularisées et individualistes, l'accent mis sur les valeurs

communautaires et la moralité traditionnelle s'est affaibli.

Approche méthodologique

Cette étude examinera divers médias créatifs, notamment la littérature, le cinéma et la musique, afin d'identifier et d'analyser les techniques linguistiques employées pour transmettre des messages moraux ou, au contraire, les subvertir. En scrutant le langage utilisé dans ces domaines, l'étude vise à dévoiler les motivations sous-jacentes et les implications sociétales de ces torsions linguistiques. Cette recherche adoptera donc une approche qualitative, s'appuyant principalement sur l'analyse textuelle et l'analyse critique du discours.

Cette étude s'appuiera sur les cadres théoriques suivants: l'éthique des vertus, l'analyse du discours et les études culturelles. L'éthique des vertus sera utilisée pour analyser la représentation des personnages vertueux et vicieux dans les œuvres créatives. Ce cadre est une approche philosophique ancienne qui met l'accent sur le développement du caractère moral et la cultivation des vertus. Il se concentre sur le type de personne que l'on doit être, plutôt que sur le respect de règles spécifiques (déontologie) ou la maximisation des conséquences (utilitarisme). Il s'intéresse à ce que signifie mener une vie bonne et au développement de vertus telles que le courage, l'honnêteté et la compassion (Louis Pojman & James Fieser, 2009, 147). L'éthique des vertus remonte à la Grèce antique, avec des racines dans les œuvres de Socrate, Platon et surtout Aristote, qui a écrit

abondamment sur la vertu dans son ouvrage *Éthique à Nicomaque* au IV^e siècle avant notre ère (David Sytsma, 2021, 5). L'éthique des vertus a connu une résurgence au XX^e siècle, en particulier dans les années 1950 et 1960, en réaction aux théories éthiques dominantes que sont l'utilitarisme et la déontologie (Michael Stocker, 1976, 454). Plato, Aristote et les Stoïciens sont considérés comme les pères fondateurs de l'éthique des vertus. Parmi les penseurs contemporains qui ont revitalisé cette théorie, on compte Alasdair MacIntyre, Rosalind Hursthouse et Martha Nussbaum. Alasdair MacIntyre a relancé l'éthique des vertus à l'ère moderne avec son livre *After Virtue* (1981), où il critique les théories éthiques modernes et plaide pour un retour à la vertu comme élément central de la philosophie morale. Rosalind Hursthouse a également contribué à la défense et au développement de l'éthique des vertus contemporaines (Philippa Foot, 1978). L'éthique des vertus a été élaborée pour pallier les limites des autres théories éthiques en mettant l'accent sur le caractère moral et l'importance des contextes sociétaux et culturels dans la compréhension de ce qui constitue une vie bonne. Elle déplace l'attention du simple respect des règles ou de l'analyse des conséquences vers une compréhension plus globale de l'épanouissement humain et du développement moral.

L'analyse du discours sera utilisée pour examiner les manières dont le langage est employé pour construire et renforcer les valeurs sociales et culturelles. Ce cadre est une méthode d'étude du langage écrit ou parlé en relation avec son contexte social. Il cherche à

comprendre comment le langage façonne et est façonné par les interactions sociales et les dynamiques de pouvoir. Michel Foucault, Norman Fairclough et Erving Goffman sont des figures marquantes de l'analyse du discours. Les idées de Michel Foucault sur le pouvoir, le savoir et le discours ont profondément influencé l'analyse du discours, notamment en ce qui concerne la manière dont le langage construit les réalités sociales. De plus, selon Stuart Elden (2016), Foucault a traduit en français l'un des premiers travaux sur l'analyse du discours, *Stilstudien* (Études de style, 1928), écrit par Leo Spitzer. Norman Fairclough a développé l'analyse critique du discours, mettant l'accent sur la relation entre le langage et les structures de pouvoir dans la société. Le travail d'Erving Goffman sur l'analyse des cadres (frame analysis) a contribué à la compréhension de la construction des situations sociales par le langage (Zellig Harris, 1952). L'analyse du discours a émergé dans les années 1960 et 1970, avec des contributions importantes de chercheurs en linguistique, sociologie et études culturelles (Ruth Breeze, 2013). Elle a été fondée pour explorer la relation complexe entre le langage, les pratiques sociales et les dynamiques de pouvoir. Les chercheurs ont cherché à démontrer que le langage n'est pas seulement un outil de communication, mais qu'il est profondément lié aux constructions culturelles et sociales, permettant ainsi une meilleure compréhension des enjeux sociétaux.

Les études culturelles seront mobilisées pour analyser la signification culturelle des œuvres créatives examinées. Ce champ interdisciplinaire explore la

relation entre culture et société. Il examine comment la culture est produite, consommée et contestée, et comment elle façonne nos identités et expériences. Les études culturelles sont apparues au milieu du XXe siècle, notamment dans les années 1950, 1960 et 1970 au Royaume-Uni, en réaction aux limites de la critique littéraire traditionnelle et à l'importance croissante des médias de masse et de la culture populaire (John Hartley, 2003 ; Rachel Pain & Susan Smith, 2008). Richard Hoggart, Stuart Hall, Angela McRobbie, Raymond Williams et Antonio Gramsci sont des figures clés des études culturelles. Le livre de Richard Hoggart, *The Uses of Literacy* (1957), est souvent considéré comme l'un des textes fondateurs des études culturelles, critiquant les effets des médias de masse sur la culture ouvrière. Stuart Hall, figure centrale de l'École de Birmingham des études culturelles, a contribué à la compréhension des questions de race, d'identité et de la relation entre culture et pouvoir. Angela McRobbie est connue pour ses travaux sur le genre et la culture, intégrant des perspectives féministes aux études culturelles (Rachel Pain & Susan Smith, 2008 ; David Morley & Kuan-Hsing Chen, 1996 ; Ziauddin Sardar & Van Loon Borin, 1994). Les études culturelles ont été développées pour remettre en question les frontières académiques existantes, en intégrant des analyses issues de la sociologie, de l'anthropologie, des médias et d'autres disciplines. Leurs fondateurs visaient à analyser et à critiquer les artefacts culturels au-delà de la littérature élitiste, en se concentrant sur la culture quotidienne et

ses implications pour l'identité, le pouvoir et le changement social.

En combinant ces perspectives théoriques, cette étude vise à offrir une compréhension approfondie de la relation complexe entre langage, moralité et arts créatifs contemporains.

L'ANALYSE

Le langage dans la littérature et la société

Le langage est le fondement sur lequel reposent la littérature et la société. Il est l'outil qui permet de communiquer des idées, des pensées et des émotions. Sans le langage, l'homme serait incapable de partager ses expériences, d'apprendre des autres ou de créer la littérature qui constitue aujourd'hui une part essentielle de la culture humaine. Ainsi, "le langage trouve sa crédibilité au sein d'un groupe social et, de ce fait, le lien entre langage et culture demeure indissociable" (Miriam Inegbe, 2024, 62). Dans la littérature, le langage est le médium par lequel les auteurs construisent leurs récits, poèmes et pièces de théâtre. Ce sont les mots qui donnent vie aux personnages, suscitent des émotions et transportent les lecteurs dans d'autres univers. Une utilisation habile du langage peut élever une œuvre littéraire au-delà de simples mots couchés sur le papier pour en faire une expérience puissante et marquante. Dans la société, le langage joue un rôle encore plus fondamental. Il est le ciment qui unit les communautés, permettant aux individus de partager leurs valeurs, croyances et coutumes. Le langage façonne

l'identité d'un peuple, influence sa pensée et détermine la manière dont il perçoit le monde qui l'entoure. C'est à travers le langage que l'homme apprend l'histoire, la science et les arts, et c'est également par ce biais qu'il transmet son savoir et ses traditions aux générations futures.

La littérature est un phénomène qui a été défini de multiples façons à travers les âges. Étymologiquement, le mot provient du latin "litteral" ou "literati", désignant les gens de lettres. Ce terme signifie "grammaire" ou encore "relatif aux lettres ou aux érudits". Le mot "littérateur" a ainsi été employé pour désigner un critique, mais aussi un écrivain, c'est-à-dire une personne engagée dans une activité littéraire. Selon le *Universal Dictionary* (1995), un littérateur est défini comme un "homme de lettres, écrivain" (703). C'est dans cette perspective que le mot "littérature" a émergé. Le *Universal Dictionary* conçoit "la littérature" comme un ensemble d'œuvres littéraires réalisées à travers le langage, oral ou écrit, et considérées tant sous un angle formel et esthétique qu'idéologique et culturel. Quant au *Collins Robert's Dictionary* (1998), il définit la littérature comme "une documentation sur les voyages ou la pédagogie, ainsi que l'ensemble des écrits produits dans une langue, un pays ou une époque donnés" (1508). Ces définitions intellectuelles et parfois superficielles ne sont cependant pas exhaustives. Par exemple, qu'en est-il de la littérature du Moyen Âge ? Cette question est essentielle, car elle nous rappelle que la littérature de cette époque trouve son origine dans des récits historiques et des faits oraux. À titre d'illustration,

William Shakespeare a écrit des histoires basées sur les critères littéraires de la société anglaise du XVI^e siècle. Parmi d'autres figures emblématiques de la littérature, on peut citer Charles Dickens, ainsi que des auteurs africains tels que Wole Soyinka, Chinua Achebe, Cyprian Ekwensi, J. P. Clark, Sony Labou Tansi, Ahmadou Kourouma, Buchi Emecheta, Sembène Ousmane, Calixthe Beyala, Christopher Okigbo, Kofi Awoonor, Ngugi wa Thiong'o, parmi d'autres. L'une des manières de comprendre les œuvres de ces écrivains est d'en examiner le contenu étymologique sous un angle lexical. Une pièce de théâtre est conçue pour être jouée devant un public, tandis qu'un roman est destiné à être lu, compris et apprécié. La poésie, quant à elle, s'appuie sur la diction, le symbolisme et l'imaginaire pour toucher directement les émotions. Toutes ces formes littéraires ou artistiques visent à réconcilier l'homme avec son environnement immédiat. Par conséquent, leurs thématiques sont largement inspirées des milieux où les individus formulent leurs idéologies et ambitions. Il en découle une relation symbolique entre littérature et société, où écrivains et artistes s'inspirent de leur environnement pour influencer la société à travers leurs œuvres. Patrick Ebewo, cité par Thompson et al. (1991, 60), affirme que:

Literature brings us to the realities of human situation through speculations.... It shows us human motives and reveals the dilemmas and fragmentations of human life. Beyond these general functions, literature, in more specific terms, helps to reveal the institutions of society.

Traduction personnelle:

La littérature nous confronte aux réalités de la condition humaine à travers des spéculations... Elle révèle les motifs humains et met en lumière les dilemmes et les fragmentations de l'existence. Au-delà de ces fonctions générales, la littérature, de manière plus spécifique, aide à dévoiler les institutions de la société.

La littérature joue un rôle essentiel dans l'évolution d'un peuple. Les activités artistiques montrent que la littérature est une esthétique qui édifie l'âme. Elle sert d'outil didactique et psychologique. Ces fonctions ont été utiles dans les sociétés préindustrielles. Avec le développement de la société, l'évolution des technologies, de l'informatique et des sciences, une nouvelle idéologie est attendue de l'artiste pour répondre aux défis contemporains. Jean-Paul Sartre (1950, vi), philosophe existentialiste, soutient que la littérature est un puissant outil ontologique au service de la société et de la liberté. Dans l'Antiquité gréco-romaine, les écrivains avaient pour mission de servir leur société.

La littérature, en tant qu'arme culturelle authentique, permet l'expression et la compréhension d'un peuple et de son histoire sociale. Selon Miriam Inegbe (2024) dans *JINCES*, elle "façonne les identités culturelles et sociales, tout en étant un moyen de communication et d'expression pour les citoyens d'une nation" (342). Un individu n'a pas besoin d'avoir vécu dans la société igbo précoloniale pour comprendre l'idéologie d'un véritable Igbo s'il a lu *Things Fall Apart* de Chinua Achebe, traduit en français sous le titre *Le*

Monde s'effondre. Il en va de même pour les œuvres de Wole Soyinka, Charles Dickens, Sony Labou Tansi, Ahmadou Kourouma et d'autres, qui reflètent les réalités de leurs sociétés respectives. L'observation d'Isidore Okpe who, citée dans Thompson et al. (1991), est particulièrement pertinente:

The commitment to one's fellows and to the artist social environment is more strongly emphasized by Marxist thinkers and writers. ... Jean Paul Satre argues that nobles, as universal ideals in Arts are, the most immediate constituency of the artist is his own people; and that the duty of the writer is to liberate the spirit of his fellow people as well as himself. (71-72).

Traduction personnelle:

L'engagement envers ses semblables et son environnement social est davantage souligné par les penseurs et écrivains marxistes... Jean-Paul Sartre soutient que les idéaux nobles, bien que considérés comme universels dans l'art, trouvent d'abord leur pertinence dans la communauté immédiate de l'artiste ; le devoir de l'écrivain est donc de libérer l'esprit de son peuple autant que le sien propre.

Dans le même esprit, Wole Soyinka, à travers une observation de sa société, met en scène un personnage en proie à un problème spirituel dans son poème *Abiku*. Le mot 'Abiku', en yoruba, désigne un enfant qui meurt et renaît à plusieurs reprises. Chez les Igbo de l'est du Nigeria, ce phénomène est appelé *Ogbanje*, tandis que

chez les Ibibio du sud du Nigeria, on parle d'*Eyen Okposana* ou d'*Eyen Essienemana*.

Pour qu'un artiste soit considéré comme contemporain, il doit s'identifier à l'histoire de son peuple. Tunde Adeniran (1994) soutient que si la poésie, en tant que genre littéraire, suscite moins d'intérêt aujourd'hui, c'est parce qu'elle ne répond plus aux préoccupations du public. Il ajoute :

In our time, not many are showing interest in philosophical and literary works, especially poetry, ostensibly because people are not interested anymore. We never cared to probe why people loved poetry in the past, and now seem to abhor it. Part of the problem revolves around the issue of "relevance" (4).

Traduction Personnelle:

À notre époque, peu de gens s'intéressent aux œuvres philosophiques et littéraires, en particulier à la poésie, apparemment parce qu'ils n'y trouvent plus d'intérêt. Nous n'avons jamais cherché à comprendre pourquoi la poésie était autrefois appréciée et semble aujourd'hui délaissée. Une partie du problème tourne autour de la question de la 'pertinence'.

Il ne fait aucun doute que la littérature a joué un rôle crucial dans l'histoire humaine. Par exemple, *Le Cid* de Pierre Corneille a provoqué des bouleversements politiques en France au XVIIe siècle. En Afrique, des auteurs comme Hubert Ogunde, Wole Soyinka, Fela Ransome-Kuti, Sony Labou Tansi et Ngugi wa Thiong'o

ont été contraints à l'exil à cause des positions idéologiques exprimées dans leurs œuvres.

La relation entre le langage, la littérature et la société est donc complexe et multiforme. La littérature reflète la société qui la produit, tout en étant façonnée par le langage et les évolutions culturelles et sociales. En comprenant le rôle du langage dans la littérature et la société, l'homme peut mieux apprécier le pouvoir des mots et l'importance de préserver son patrimoine linguistique.

Les arts créatifs contemporains et la société nigériane

L'expression "arts créatifs contemporains" est un terme générique utilisé pour désigner les diverses formes d'art et les expressions artistiques subverties qui sont produites dans la société nigériane actuelle. Ces formes d'art reflètent les idées et thèmes actuels et s'expriment dans les arts littéraires (poésie moderne, fiction et non-fiction explorant des questions contemporaines et des récits sous des formes et styles expérimentaux); les arts de la performance comme le théâtre, la musique, la danse et le cinéma; les arts de la mode et du design ainsi que les arts visuels. Ces formes artistiques sont dynamiques et en constante évolution, créant de nouvelles narrations sur l'esthétique, la culture et la société. De nombreux artistes nigérians contemporains se sont consciemment éloignés des styles conventionnels connus pour adopter des formes plus récentes avec leurs "... propres particularités et caractéristiques définitoires ... (déployant) un langage teinté des changements dans le mode de vie social des gens" (Miriam Inegbe, 2024, 60).

L'art nigérian contemporain est donc un large éventail de pratiques artistiques qui ont émergé depuis le milieu du XXe siècle et qui continuent d'évoluer avec de nouvelles formes de langage et de styles. Ils cherchent souvent à impliquer le spectateur non seulement en tant que spectateur mais aussi en tant que participant actif. Ils peuvent inclure des performances interactives qui invitent à l'engagement du public. Les arts créatifs contemporains au Nigeria célèbrent des voix diverses, intégrant une multitude d'influences culturelles. Ces artistes expérimentent fréquemment de nouveaux concepts et techniques, repoussant les limites et remettant en question les notions traditionnelles de ce que devrait être l'art (voir Inegbe, 2013, 2014 et 2022). Nombre de ces artistes contemporains mélangent différentes formes d'art. Par exemple, une performance peut incorporer des éléments visuels, de la musique et du texte, brouillant ainsi les frontières entre les catégories. Les artistes ont plus de liberté que jamais pour exprimer un large éventail d'idées et d'émotions, s'éloignant souvent des normes établies et explorant des intérêts personnels. Certains de ces artistes privilégient ce qu'ils considèrent comme des idées modernes et des concepts tendance au détriment des valeurs esthétiques traditionnelles éprouvées. Par exemple, une actrice de cinéma comme Halima Abubakar a fait l'objet d'articles de journalistes pour avoir "oublié" de porter des sous-vêtements lors d'événements notables. De même, Rukky Sanda, Mbong Amatah, Cossy Orjiakor, Chika Ike, Omoni Oboli et Tonto Dikeh ont été à plusieurs reprises critiquées par des internautes pour avoir porté des tenues

très révélatrices jugées indécentes. Ini Edo, également une actrice de cinéma populaire, a été interdite de tournage dans les films de Nollywood en raison de son style vestimentaire jugé indécent. Et Samha Inuwa, une actrice de cinéma populaire, vient d'être interdite dans l'État de Kano pour tenue indécente et diffusion de contenu vulgaire. Dans l'industrie musicale, des artistes comme Tiwa Savage et Emma Nyra sont réputées pour leur mauvaise tenue vestimentaire. Shisha Miley Cyrus est également connue pour ses tenues provocantes et la promotion de la drogue (Voir The Crest Nigeria, 2025; Nairaland Forum, 2024; Vocal Media, 2020). Ce mode vestimentaire indécent a "un attrait pragmatique sur le public sur le plan psychologique" (Inegbe, 2025), car de nombreux jeunes adoptent leur style vestimentaire en s'inspirant de ces artistes populaires. Cela a également contribué au déclin des valeurs et de l'éthique culturelles nigérianes. Cependant, un nombre considérable d'œuvres contemporaines abordent des questions telles que l'identité, la race, le genre, l'environnement et la mondialisation, reflétant souvent et critiquant les contextes sociaux et politiques actuels.

L'influence omniprésente de l'industrie du divertissement, en particulier du cinéma et de la musique, sur les valeurs et normes sociétales est indéniable. La représentation de tenues indécentes et de la nudité dans les films et autres engagements sociaux des acteurs et actrices a suscité d'importants débats sur son impact sur la société. L'indécence vestimentaire et la nudité peuvent porter atteinte aux valeurs culturelles et aux traditions, entraînant une perte d'identité. Une

exposition fréquente à du contenu indécent peut désensibiliser les individus, entraînant un déclin des valeurs morales et un flou entre les comportements acceptables et inacceptables. La représentation des femmes comme objets sexuels ou des hommes comme figures hyper-masculines peut perpétuer des stéréotypes nuisibles et contribuer aux inégalités de genre. Les jeunes, en particulier les adolescents, sont très vulnérables à l'influence négative des médias. L'exposition à du contenu indécent peut entraîner une sexualisation précoce, des problèmes d'image corporelle et des comportements sexuels inappropriés. De plus, la glorification de la toxicomanie, de la violence et d'autres comportements nuisibles dans les films peut inciter les jeunes à adopter ces pratiques, pensant qu'elles sont socialement acceptables.

L'une des expressions verbales remarquables que possèdent les humains est la voix. Grâce à elle, ils peuvent créer de la musique, chanter et instaurer une atmosphère paisible. Ainsi, les humains chantent comme moyen d'édification, d'élévation, de contrôle spirituel, de loisir, de louange et parfois comme un moyen direct de communication, cherchant à être en harmonie avec le monde qui les entoure. La célèbre figure littéraire anglaise du XVIII^e siècle, William Shakespeare, a déclaré un jour: "If music be the food of love, play on; give me excess of it, that, surfeiting, the appetite may sicken, and die" (1958, p. 66). Le mot "amour" est conçu par de nombreux musiciens et chanteurs nigériens contemporains sous un angle vulgaire. Curieusement, leur public ne voit rien de mal dans certaines de ces

chansons à la mode, car ces chanteurs utilisent un langage connotatif. Une telle utilisation du langage, selon Miriam Inegbe (2020), est “délibérément façonnée pour modifier la volonté, les opinions ou les attitudes de son public” (122). De nombreux musiciens nigériens contemporains, par exemple, chantent en louant le monde féminin sous l’angle de la physique féminine. Ces musiciens et chanteurs ne se contentent pas d’aborder des portraits physiques, mais aussi des portraits susceptibles d’inciter les hommes à analyser la femme de manière méprisante, en mettant l’accent sur les fesses féminines et sa manière de manifester l’amour. Ironiquement, les femmes tirent bien plus de plaisir de ces chansons que leurs homologues masculins. Dans de nombreux clips musicaux accompagnant ces chansons, les femmes sont incluses dans le processus de mise en scène à travers divers actes inappropriés. La question qui se pose est : “La popularité de ces chansons indécentes leur confère-t-elle une promotion sociale en termes de stabilité sociale et émotionnelle ?” Tunde Adeniran (1994) l’exprime mieux en ces termes: “Today the nation's soul is on fire, there is hunger and misery, criminal corruption and bare-face tyranny. There is structural and social decadence. ... without the slightest regard for humanity” (4). Dès l’origine contextuelle des choses dans les sociétés traditionnelles, la musique a toujours joué des rôles positifs et fonctionnels, corrigeant les maux de la société, encourageant la diligence, favorisant les relations sociales, permettant le divertissement lors des activités sociales et réduisant le stress. La musique a même été utilisée comme un moyen

de productivité d'un point de vue biologique ou agricole.
Un bon exemple est illustré par cette chanson folklorique
ibibio:

Afo sin ubok k'ékpat asaṇa k'usung
Ubok utom afo uyeneke
Afo udu nam didie unam akere?
Asuk akekere
Mkpong nya bup ufok enyong,
Ado ubok utom afo uyeneke
Afo udu nam didie unam akere?

Traduction Personnelle:

Les mains profondément enfouies dans les
poches avec fierté
Une source de subsistance, tu n'en as pas
Comment feras-tu des projets?
Avec de grands et hauts rêves
Demain, je construirai un grand manoir
Pourtant, sans aucune source de revenue
Comment tes rêves se réaliseront-ils?

Cette chanson folklorique traditionnelle ibibio met en
avant que la seule manière de réussir dans la vie,
d'assurer un avenir sûr et productif, est la diligence et le
travail acharné. Elle suggère également qu'une vie sans
moyen de subsistance est une vie précaire, malgré des
aspirations grandioses qui pourraient ne jamais être
atteintes. Cette chanson édifiante nous connecte à
l'essence même de la vie, condamnant la paresse, la
rêverie et l'oisiveté. Au contraire, elle encourage le
travail acharné. Une autre illustration est tirée d'une

chanson folklorique igbo citée dans Hope Okpala (2015, 204-205). La chanson insiste sur la nécessité d'obéir à ses parents:

Ezigbo nwa e	Un enfant sage
Na-erubere nne ya isi	Obéit à sa mère
Ezigbo nwa e	Enfant sage,
Biko rubere nne gi isi;	Sois obéissant à ta mère, je t'en prie;
Ka i wee di ndu	Pour que tu vives.

Une autre chanson populaire qui met l'accent sur les bonnes mœurs est une chanson yoruba, chantée par Christiana Essien Igbokwe. Elle dit ceci:

Omo mi s'ohun rere
Ti re adara o
Omo mi gbo temi
Ti re adara o

B'omode ba wu iwa buruku
Won ani iya re l'oko
B'omode ba wu iwa buruku
Won ani baba re l'oko

Iya mi f'ono to to han mi l'aye
Baba mi fi'wa to da han mi l'aye
Aye ti mo wa yi, ko ma ye mi o Aye mi
Olorun se temi da la'aye

Traduction personnelle:

Mon enfant, aie une bonne conduite

Et tout ira bien pour toi

Mon enfant, écoute mes paroles d'exhortation

Et tout ira bien pour toi

Quand un enfant se comporte mal

On dit qu'il a appris cela de sa mère

Quand un enfant se comporte mal

On dit qu'il a appris cela de son père

Chère maman, guide-moi sur le bon chemin sur terre

Cher papa, enseigne-moi de bonnes valeurs à suivre

Ce monde dans lequel je vis est une énigme, et il est complexe

Ce monde, s'il te plaît, ô Dieu, remplis-moi de tes bénédictions

La musique nigériane contemporaine a, sans conteste, façonné le paysage culturel du peuple, imprégnant chaque aspect de la société. Cela est évident dans les rythmes palpitants du hip-hop, les paroles introspectives du rock and roll et du reggae. Ces chansons suscitent souvent des émotions, inspirent des réflexions et défient les normes. Un exemple est *Rat Race*(reggae) de Mandator, qui reflète le système politique nigérian en interrogeant les souffrances infligées aux masses au milieu de l'abondance. Cependant, avec l'évolution du temps, les nouvelles chansons nigérianes semblent s'éloigner de leur environnement et de leur impact sur la

société. L'accent mis dans la musique contemporaine se manifeste dans son potentiel à promouvoir la vulgarité.

Voici un exemple de musique nigériane contemporaine par un artiste yoruba, Sunny Ade:

What do you *di saya*, baby?
What do you have *under*?
Sweet banana
Sweet, sweet, sweet, sweet banana!

Traduction personnelle:

Que désires-tu, femme ?
Qu'as-tu en dessous ?
Banane sucrée
Banane douce, douce, douce, douce !

La deuxième chanson est d'un autre chanteur nigérian, Kollington Ayinla:

Sẹ ki n'to sibe?
E ma a to sibe!
Sẹ ki n'rojo sibe?
E ma a rojo sibe!

Traduction personnelle:

Dois-je uriner à l'intérieur ?
Oui, tu peux uriner à l'intérieur !
Dois-je laisser entrer toute la pluie?

Oui, toute la pluie peut entrer!

Ces deux chansons, bien que populaires, portent atteinte aux valeurs sociétales. Dans le premier exemple, Sunny Ade joue avec le mot anglais *desire* qui ressemble phonétiquement à l'expression yorubadìsáyà. Selon Miriam Inegbe (2024), les mots fonctionnent “dans le domaine du langage et le choix correct ou incorrect des mots peut grandement contribuer à façonner ou à détruire un peuple” (214). L'expression *dìsáyà* dans la première chanson signifie “avoir sur la poitrine”. Il s'agit d'une référence directe aux seins féminins. Autrement dit, le musicien demande à la femme: “qu'as-tu sur la poitrine?”, mais il ne s'arrête pas là et pousse plus loin son jeu de mots: “qu'as-tu en dessous?”, qui signifie littéralement: “qu'as-tu entre les cuisses?”, et la réponse en chœur est: “banane sucrée”. Ainsi, les seins et les parties intimes d'une femme sont comparés à des “bananes sucrées”. Dans le deuxième exemple, les mots soulignés ou expressions vulgaires décrivent un homme au moment de l'éjaculation. Le sperme de l'homme est comparé à de “l'urine” et à la “pluie”. L'homme demande à la femme s'il doit libérer son sperme (comme de l'urine) à l'intérieur d'elle et s'il doit le faire couler ou éclabousser comme la pluie. La question qui se pose est la suivante: que gagne la société avec ces chansons? Il est temps de reconsidérer ces chansons antisociales. La raison pour laquelle ces chansons prolifèrent est que la société les accepte. Au contraire, des chansons qui abordent les besoins contemporains des gens sont nécessaires. La question de la diligence est inévitable si l'on considère l'observation de Lanre Bamidele (2000,

33), qui souligne que la société doit fonctionner avec l'aide de l'artiste. Chaque société ayant ses problèmes spécifiques, la présence de l'artiste est indispensable.

Conclusion

Les arts littéraires et créatifs sont considérés comme des outils puissants capables de façonner la société et les individus. Cet article critique le contenu excessivement sexuel et vulgaire d'une grande partie des artistes contemporains nigériens, en affirmant qu'il promeut des valeurs négatives. L'art créatif exerce un impact indéniable et profond sur la culture. Il sert de miroir reflétant les valeurs sociétales, de catalyseur du changement social et de vecteur d'expression individuelle. En préservant le patrimoine culturel, en remettant en question le statu quo et en favorisant l'empathie, l'art enrichit l'expérience humaine et façonne le monde dans lequel nous vivons. Sur la base des conclusions de cette recherche, les recommandations suivantes sont proposées:

- L'impact négatif de l'indécence dans le langage, de l'habillement indécent et de la nudité dans l'industrie du divertissement devrait être abordé en mettant en place des directives de censure plus strictes pour réguler le contenu accessible au public, en particulier aux jeunes. L'industrie cinématographique et télévisuelle devrait adopter des mesures d'autorégulation plus rigoureuses afin de garantir que le contenu corresponde aux valeurs sociétales et aux normes éthiques. Les parents devraient surveiller activement les

médias consommés par leurs enfants et engager des discussions ouvertes sur l'impact potentiel du contenu explicite.

- L'éducation artistique devrait être intégrée aux programmes scolaires afin de cultiver la créativité, la pensée critique pour discerner le bien du mal, et la conscience culturelle dès le plus jeune âge. Cela favorisera la cohésion sociale, enrichira les vies et élargira les horizons des individus. Les arts créatifs devraient être utilisés comme un outil pour aborder les problèmes sociaux et promouvoir le changement positif. La production et la diffusion de normes morales, éthiques et sociales à travers diverses formes artistiques devraient être encouragées afin de favoriser la compréhension interculturelle et l'évolution des valeurs sociétales.
- Les écoles et les communautés devraient promouvoir l'éducation aux médias afin d'aider les individus à analyser et à évaluer de manière critique les messages et contenus médiatiques. Les artistes (écrivains, acteurs, actrices, musiciens, danseurs, etc.) devraient être conscients de leur influence et s'efforcer de promouvoir des valeurs et des comportements positifs à travers leurs œuvres artistiques.

En adoptant ces mesures, l'impact négatif de l'industrie du divertissement pourra être atténué. De plus, un paysage médiatique plus positif et sain sera créé pour les générations futures. En conclusion, les arts littéraires et créatifs jouent un rôle essentiel dans la construction de la

société. Ils reflètent les valeurs d'un peuple, stimulent la réflexion et créent des liens profonds entre les individus. En appréciant et en soutenant les arts, la vie des individus peut être enrichie, contribuant ainsi à une société plus dynamique, culturellement riche et inclusive.

References

- Adeniran, T. (1994). *Apropos of Faith*. Ibadan: Aderet Publishers.
- Bamidele, L. (2000). *Literature and Sociology*. Ibadan: Stirling Horden Publishers Ltd.
- Bolaji, D. (2013). Yoruba Folksongs and its Aphorism: A Study of Selected Folksongs. *The Crab: Journal of Theatre and Media Arts*, 8: 97-108.
- Breeze, R. (2013). *Corporate Discourse*. London: Bloomsbury Academic.
- Craig, D. (1973). *Marxist on Literature: An Anthology*. England: Penguin Books.
- Ebewo, P. (1991). Culture and Literature. In *Culture and Civilization* (pp. 58-66). Ibadan: Afrika-Link Books.
- Elden, S. (2016). When did Foucault Translate Leo Spitzer? *Progressive Geographies*, 40, (1-2): 91-116.
- Foot, P. (1978). *Virtues and Vices*. Oxford: Basil Blackwell. ISBN 0631127496.
- Gustave, G. (1973). *Leçons de Linguistique*. Laval: Presses Universitaires.
- Harris, Z. (1952). Discourse Analysis. *Language*, 28, (1): 1-30. Doi: 10.2307/409987

- Hartley, J. (2003). *A Short History of Cultural Studies*. London: SAGE Publications.
- Inegbe, M. S. (2025). Decoding the Message: Ethical Implications of Linguistic Strategies in E-cigarettes Advertisements. *Integral Research* 2, (1):71-88
- Inegbe, M. S. (2013). “Le français d’Afrique: Une image variée dans le domaine linguistique” In *Arts, Culture & Communication in a Postcolony* (pp. 276-284). Rochester: Alpha Crownes Publishers.
- Inegbe, M. S. (2014). “Igbonglais: Une appropriation du langage dans *A Harvest for Ants* de Kalu Uka” In *A Road Well Conquered: Kalu Uka, Literature and Pedagogy*, (pp. 218-229). United Kingdom: Alpha Crownes Publishers.
- Inegbe, M. S. (2022). “La créativité de langue comme choix de style dans *Les soleils des indépendances* et *Allah n’est pas obligé* d’Ahmadou Kourouma” *Assu Journal of Humanities: A Journal of Research and Development* 6, 1: 90-100.
- Inegbe, M. S. (2020). A Stylistic use of language in selected Nigerian media advertising. *International Review of Humanities Studies: Faculty of Humanities Journal* 5, (1):122-131. <https://doi.org/10.7454/irhs.v0i0.223>
- Inegbe, M. S. (2024). Socio-Cultural Patterns in Henri Lopes’ *Le Pleurer-rire* and Uwemedimo Atakpo’s *Edisua*. *Integral Research*, 1, (8): 59-76.

- Inegbe, M. S. (2024). Nigerian Politicians and Language Use During Political Campaigns: A Study of Select Speeches. *International Review of Humanities Studies* 9, (1):213-222. <https://doi.org/10.7454/irhs.v9i1.1283>
- Inegbe, M. S. (2024). Ethno-Linguistic Loyalty: The Paradox and Search for the Sustainability of Language in Nation-Building in Nigeria” *Journal of Innovations in Arts and Culture for Nature Conservation and Environmental Sustainability*, 2 (1): 340-354.
- Inegbe, M. S. (2024). Loyauté Ethno-Linguistique et Paradoxe de la Langue dans la Construction Nationale. *Ideal International Journal*, 17, (2): 220-243.
- Okonjo, J. (2020). Nollywood’s Most Controversial Outfits. *Vocal Media*.
- Okpewho, I. (1991). African Literature and African Culture. In *Culture and Civilization*(pp. 67- 75). Ibadan: Afrika-Link Books.
- Leo, S. (1970). Arts du langage et linguistique. In *Études de style* (pp. 45-75). Paris: Gallimard.
- Leo, S. (1948). *Linguistics and Literary History: Essays in Stylistics*(pp. 1-39). Pinceton: Princeton University Press.
- Michel, M.(1988). *Dictionnaire Universel*. Paris: Audelf Edicéf.
- Morley, D. & Chen, K-H. (1996). *Stuart Hall: Critical Dialogues in Cultural Studies*. London: Routledge.
- Nairaland Forum*. nairaland.com. Retrieved Friday, 27

December 2024 at 04: 17PM

- Okpala, H. (2015). The Place of Igbo Folksongs in Peace Building and Sustainable Rural Development. *International Journal of Arts and Humanities*, 4 (3): 200-207.
- Oshunkeye, S. (2025).Kano bans popular Kannywood actress for 1 year for indecent dressing, vulgar content. In *The Crest Nigeria*. Lagos: Crest Publishing and Entertainment Company Limited.
- Pain, R. & Smith, S. (2008).*Fear: Critical Geopolitics and Everyday Life*. Ashgate Publishing Ltd.
- Pojman, L. & Fieser, J. (2009).*Ethics: Discovering Right and Wrong*. Wadsworth: Belmont, Calif.
- Sardar, Z. & Borin, V. L. (1994).*Introducing Cultural Studies*. New York: Totem Books.
- Satre, J. P. (1950).*What is Literature?* Britain: Methuen & Co.
- Stocker, M. (1976).The Schizophrenia of Modern Ethical Theories.*The Journal of Philosophy*, 73, (14): 453-466. Doi: 10.2307/2025782.
- Sytsma, D. (2021).Aristotle's Nicomachean Ethics and Protestantism.*Academia Letters*, 1650: 1-8. Doi: 10.20935? AL1650.
- Hodek, B. (1958).*The Complete Works of Shakespeare*. London: Spring Books.